

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2010

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série **L** : 3 heures – coefficient : 4

Série **S** : 2 heures – coefficient : 2

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

UNE RUSSE D'ADOPTION

Raïssa Soklakova vit à Solntsevo, un petit village près de Koursk, à l'ouest de la Russie. Elle a 83 ans. Cinq enfants, neuf petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants. Et pourtant ce n'est pas une « babouchka » comme les autres : elle est née dans le Jura sous le nom de Renée Villancher.

Рене Виланше родилась в маленьком городке Кузанс. В конце войны 18-летняя Рене пошла работать в военный госпиталь. Иван Соклаков, раненый солдат, участник движения Сопrotивления¹, сразу заметил молодую медсестру. Он говорил немного по-французски. Но нужен ли любви язык? Взгляды, улыбки... – и вот уже не может Рене жить без Ивана. Он в её глазах герой! Как можно было не влюбиться?

Когда Иван вышел из госпиталя, они поженились. Родилась дочь. Рене была счастлива: семья, любимый муж. Только Ивану было грустно. Он постоянно вспоминал родную деревню, родителей и братьев с сёстрами. Рене была готова на всё ради² Ивана. Её мать побоялась отпустить Рене одну – поехала в Россию вместе с дочерью. Осенью 1947 года французская семья Ивана Соклакова сошла с поезда...

Такой одинокой Рене не чувствовала себя никогда. В деревне с ней никто не говорил. Да и как? Русского языка она тогда не знала.

Рене пришлось учиться доить³ корову, убирать в хлеву⁴, выращивать овощи. Она работала с утра до вечера. И люди перестали считать её иностранкой, стали называть её Раисой. У неё с Иваном родились ещё две дочери. А потом Иван ушёл к другой женщине.

Оставшись одна с тремя маленькими дочерьми, Рене-Раиса бралась за любую, даже самую тяжёлую работу. Потом она снова вышла замуж, родила второму мужу двоих сыновей. Жизнь, в конце концов, наладилась⁵, и Рене стала считать Россию второй родиной. Мать так и осталась с Рене, не решилась бросить дочь. Она похоронена⁶ там же, в этой русской деревне.

Прошло много лет. Пал «железный занавес»⁷. Старшая дочь Люба написала во французское консульство. После этого в Солнцево приехал французский журналист. Он написал книгу о жизни Рене Виланше, затем снял фильм. Потрясённые⁸ её судьбой французы собрали деньги, и она, пятьдесят лет спустя, смогла побывать во Франции.

Все её родственники уже умерли, но жители Кузанса встречали её торжественно⁹ – под звуки Марсельезы. Рене путешествовала по родным местам 20 дней. Увиделась с одноклассниками и подругой Жаннет.

Французы предложили Рене остаться на родине, но она отказалась. «Во Франции осталась моя душа, но теперь моя страна – Россия, – пояснила она. – Здесь похоронены⁶ мои мать, муж, живут мои дети, внуки и правнуки. И курские соловьи¹⁰ поют, как нигде больше».

По статье Елены БАЙБАКОВОЙ, газета *Аргументы и факты*, май 2009

¹ участник движения Сопrotивления = *membre de la Résistance, résistant*

² ради + gén. = *pour, pour l'amour de quelqu'un ou de quelque chose*

³ доить (ipf.) = *traire*

⁴ хлев = *étable*

⁵ налаживаться (ipf.) / наладиться (pf.) = *s'arranger*

⁶ похоронен (похоронена, похоронены) = *enterré*

⁷ железный занавес = *rideau de fer*

⁸ потрясённый = *bouleversé*

⁹ торжественно = *solemnellement*

¹⁰ соловей = *rossignol*

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Ne pas recopier les questions.

A. *Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes en reprenant des éléments du texte.*

1. Где и когда Рене познакомилась с Иваном?
2. Почему Иван понравился француженке?
3. Был ли Иван счастлив во Франции?
4. Что показывает, что Рене – энергичная женщина?
5. Как французы узнали о судьбе и жизни Рене?
6. Кто встречал Рене, когда она приехала в город Кузанс?
7. В какой стране Рене провела большую часть своей жизни?

B. *Traduire depuis : "Рене была готова..." jusqu'à : "... не знала." (lignes 8 à 12)*

II. EXPRESSION

Ne pas recopier les questions.

Traiter AU CHOIX quatre sujets parmi les six proposés en 200 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par question.

1. Почему русские назвали француженку Раисой?
2. Считаете ли вы, что у Рене была счастливая жизнь?
3. Почему Рене считает Россию своей страной?
4. Приехав во Францию, Рене пишет письмо своей дочери. Напишите это письмо.
5. Готовы ли вы бросить семью и родную страну ради * любви или карьеры?
6. «Нужен ли любви язык?» (ligne 4) Как бы вы ответили на этот вопрос?

** voir note 2*

**Travail à faire par les candidats de la série :
S - Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Ne pas recopier les affirmations.

A. *Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des affirmations suivantes. Justifier son choix en recopiant un ou deux éléments du texte.*

1. Рене познакомилась с Иваном в гостинице.
2. У Рене две дочери и три сына.
3. Ивану не очень нравилось жить во Франции.
4. В России Рене работала в школе.
5. Мать Рене умерла в России.
6. Дочка Рене помогла ей поехать во Францию.
7. Рене осталась жить во Франции.

B. *Traduire depuis : "Её мать..." jusqu'à : "... не говорил." (lignes 8 à 11)*

II. EXPRESSION

Ne pas recopier les questions.

Traiter AU CHOIX trois sujets parmi les six proposés en 150 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par question.

1. Почему русские назвали француженку Раисой?
2. Считаете ли вы, что у Рене была счастливая жизнь?
3. Почему Рене считает Россию своей страной?
4. Приехав во Францию, Рене пишет письмо своей дочери. Напишите это письмо.
5. Готовы ли вы бросить семью и родную страну ради* любви или карьеры?
6. «Нужен ли любви язык?» (ligne 4) Как бы вы ответили на этот вопрос?

* voir note 2